



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng:6:45 AM và 9:00AM

Lễ Chiều7:00 PM và 9:00PM

Độc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) & 3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) & 1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG NĂM C - NGÀY 9/12/2018

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thị Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney.469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gợi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

HÃY DỌN ĐƯỜNG CHÚA

Có một năm, trong một ngày tĩnh tâm Mùa Vọng dành cho các linh mục làm việc tại Giáo phận Dallas và vị hướng dẫn là Đức Cha Phụ tá Edward Rice của Tổng Giáo phận St. Louis. Trong cuộc chia sẻ với các linh mục, Đức Cha Rice cho biết khi ngài báo tin cho gia đình của ngài là ngài sẽ rời St. Louis để đi Dallas hướng dẫn tĩnh tâm cho các cha thì một người chị của ngài hỏi lại: "Các cha ngày nào cũng dâng Thánh lễ thì tại sao phải đi tĩnh tâm nữa chứ?"



Đứng ở một phương diện nào đó thì câu hỏi của người chị Đức Cha Rice không phải là vô lý bởi ngày nào các linh mục cũng cầu nguyện và cử hành Thánh lễ với đôi tay chạm đến Chúa Giêsu Thánh Thể. Tuy nhiên, như mọi tín hữu khác, các linh mục và kể cả các giám mục và Giáo hoàng đều là những tội nhân trước mặt Thiên Chúa. Ngoài ra, ngay cả khi cầu nguyện và dâng Thánh lễ hằng ngày, người linh mục nếu không ý thức đủ thì việc thực hiện các công việc thánh thiện này dễ rơi vào cái bẫy thói quen (routine). Do đó, trong bầu khí nhộn nhịp cùng với bao bận rộn về mục vụ trong những ngày chuẩn bị Đại Lễ Giáng Sinh, việc các linh mục ngồi lại với nhau để cầu nguyện, chia sẻ và xưng tội trong một ngày của Mùa Vọng thật cần thiết biết đường nào.

Qua Bài Tin Mừng của Chúa nhật II Mùa Vọng năm C hôm nay (Lc 3:1-6), Thánh Gioan Tẩy Giả mời gọi mỗi người chúng ta hãy nhìn lại cuộc sống của mình để uốn nắn, sửa chữa những thiếu sót, lầm lỗi hầu có thể mở lòng ra cho ơn cứu độ của Thiên Chúa. Đúng thế, Mùa Vọng là mùa mong đợi cho sự gặp gỡ Chúa Giêsu trong ngày Đại lễ Giáng sinh và nhất là cho sự gặp gỡ Ngài trong Ngày Cánh Chung. Tuy nhiên, sự gặp gỡ này là một ân phúc cho chúng ta chỉ khi nào chúng ta biết nhìn lại cuộc sống mình hiện nay với bao khiếm khuyết để biết ăn năn, hoán cải.

Sự hoán cải tâm hồn thật quan trọng biết bao, nhất là khi chúng ta dễ dàng rơi vào cạm bẫy của thói quen cuộc sống buông thả, chiều theo những cám dỗ của ma quỷ, thế gian và xác thịt. Vì thế, nếu trong Mùa Vọng này, chúng ta không chịu khó để giờ nhìn lại chính mình, chúng ta

sẽ không cảm nghiệm được niềm vui sâu xa của ngày Đại lễ Giáng Sinh khi Giáo hội mừng biến cố Con Thiên Chúa xuống thế làm người trong Mầu Nhiệm Nhập Thể. Cho nên, trong Mùa Vọng, việc tham dự những buổi Tĩnh tâm và Xưng tội trong Giáo xứ, cũng như gia tăng sự cầu nguyện, đọc Kinh Thánh và thực hành bác ái là rất cần thiết.

Khi nói về thống hối, chúng ta chỉ thường nghĩ đến việc xưng thú những

lỗi lầm trong quá khứ. Tuy nhiên, lời mời gọi ăn năn hoán cải của Thánh Gioan Tẩy Giả đòi hỏi một sự thay đổi sâu xa trong tâm hồn và đòi hỏi chúng ta quay lưng lại với những thói quen ích kỷ. Những thung lũng trong tâm hồn phải được lấp đầy, phải chẳng đó là những tội thiếu sót (những điều đúng nên làm nhưng chúng ta lại không làm), tội thờ ơ với gia đình và tha nhân, cũng như những cơ hội bị lãng phí trong đời đáng ra phải giúp những người túng thiếu. Còn những quả núi của sự kiêu ngạo trong tâm hồn chỉ có thể san bằng với việc thực hành nhân đức khiêm nhường mỗi ngày.

Riêng về việc cầu nguyện, chúng ta không chỉ gia tăng việc đọc kinh hằng ngày nhưng nên để ra những lúc tĩnh lặng tức là lúc chúng ta đi vào sa mạc của tâm hồn để chỉ có mình ta với Thiên Chúa. Thời gian cầu nguyện với Chúa giúp chúng ta nhận ra những thiếu sót của mình và cho chúng ta có sự can đảm để vật lộn với những mảng tối trong cuộc sống. Cầu nguyện cũng giúp chúng ta mài sắc khả năng lắng nghe lời Chúa và giúp chúng ta nhận ra sự trống rỗng nội tâm đang kêu cầu lòng thương xót của Người. Qua cầu nguyện, chúng ta nhận biết Thiên Chúa và vui hưởng những ơn lành Người muốn ban trên chúng ta.

Vậy chúng ta còn chần chờ gì nữa mà không chịu sửa đổi cuộc sống bản thân với biết bao lỗi lầm trong mối tương quan của chúng ta đối với Thiên Chúa và đối với nhau để sứ điệp niềm vui và bình an của Ngày Đại Lễ Giáng Sinh thật sự là một món quà tuyệt vời mà không gì có thể thay thế được!

Lm. Chánh xứ
Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 9/12. Chúa nhật II Mùa Vọng năm C.
Quyên tiền lần 2 giúp Quỹ Hưu Trí Tu Sĩ Hoa Kỳ.
- Thứ Hai 10/12 trong Tuần II Mùa Vọng
- Thứ Ba 11/12. Lễ Thánh Đamasô, Giáo hoàng.
- Thứ Tư 12/12. Lễ Đức Mẹ Guadalupe. Lễ Kính.
Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 14/12. Lễ Thánh Gioan Thánh giá, Linh mục &
Tiền sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ
- Thứ Bảy 15/12 trong Tuần II Mùa Vọng.
- Chúa Nhật 16/12. Chúa nhật III Mùa Vọng năm C



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin
chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Bà Theresa Lê Thị Bông

Sinh ngày 1/12/1942

Tạ thế ngày 29/11/2018

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn
nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Theresa về Thiên
Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.

HỌP HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ (9/12)

Hội đồng Giáo xứ gồm đại diện các Hội đồng, Hội đoàn,
Ban ngành và Giáo khu sẽ có cuộc họp vào Chúa nhật ngày 9
tháng 12 từ 1:45pm-3pm để bàn về một số việc quan trọng
trong Giáo xứ, đặc biệt là việc tổ chức nấu bánh chưng, bánh
tét và Hội chợ Tết Nguyên đán Kỷ Hợi 2019 sắp đến.

Kính mời Quý vị đến tham dự đông đủ và đúng giờ.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An
(Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người
quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ
có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt
hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ
trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ
với thân nhân, học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình
người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

ĐỌC KINH

Tôn Vương - Ngày 9/12/2018 lúc 7pm

- GK 1: A/C Nguyễn Đức Tuệ 469-685-6434
2417 Villiage Green Drive, Garland, 75044
- GK 8: A/C Minh Nguyệt 972-768-0787
7010 Handen Dr, Rowlett, 75089



Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Thứ Bảy ngày 15/12/18

Ông Nguyễn Anh Linh 469-767-1916
3410 Castleman Cove Dr, Garland, 75040



SINH HOẠT PHỤNG VỤ

THỨ SÁU 14/12 (Tuần Thứ Hai Trong Tháng)

1. Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7AM đến 7PM
tại Nhà Nguyễn Nhỏ.
2. Đọc chung kinh Lòng Chúa Thương Xót từ
3-3:15pm.
3. Thánh Lễ cầu cho các Gia đình lúc 7pm.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27 MÙA XUÂN 2019

**Khóa học sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu, 15/2, 2019
lúc 7:00PM tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ
Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.**

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối
tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 15/2, 7:00PM – 9:00PM; Thứ Bảy 16/2, 8:30
AM – 5:00 PM**

**Thứ Sáu 22/2, 7:00PM – 9:00PM; Thứ Bảy 23/2, 8:30
AM – 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ
buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và đóng lệ
phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi:
972-414-7073.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA VỌNG 2018

GIẢI TỘI

- **Thứ Hai (10/12) & Thứ Sáu (14/12):** Tại Nhà Thờ
6:30 PM: Thánh Lễ

7:00 PM – 8:30 PM: Giải tội

Ngoài ra sẽ có 2 linh mục ngồi tòa giải tội từ 9 giờ đến 10 giờ sáng trong các ngày thứ Ba (11/12), thứ Tư (12/12), và thứ Năm (13/12)

Riêng những người lớn tuổi hoặc đau yếu muốn hòa giải với Chúa nhưng sức khỏe không cho phép đến Nhà thờ, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073 để các cha đến giải tội tại tư gia, nhà hưu dưỡng hoặc bệnh viện.

Lưu ý: Để bày tỏ sự quý trọng đối với các linh mục ở xa được Giáo xứ mời đến giúp giải tội trong Mùa Vọng, xin mọi người cố gắng thu xếp thời gian và công việc để đi xưng tội trong thời gian đã được ấn định. Nhà thờ sẽ đóng cửa lúc 8 giờ 30 tối.

TAM NHẬT TĨNH TÂM

Chủ Đề: “Đi Tìm Bình An”

Thuyết giảng: Lm. JB Phạm Quốc Hưng, CSsR

- **Thứ Hai (17/12), thứ Ba (18/12) và Thứ Tư (19/12):** Tại Nhà Thờ

6:30 PM: Thánh Lễ

7:00 PM – 8:30 PM: Giảng thuyết

ĐÊM DIỄN NGUYỄN GIÁNG SINH

- **Thứ Bảy (22/12):** Tại Nhà Thờ

5:00 PM: Thánh Lễ của Chúa Nhật IV Mùa Vọng năm C.

6:30 PM: Thánh Ca & Hoạt cảnh Giáng sinh.

Lưu ý: Thánh lễ 6 giờ chiều thứ Bảy 22/12 được dời sang 5 giờ chiều.

TĨNH TÂM ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ (15/12)

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ có Tĩnh tâm mùa Vọng từ 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều thứ Bảy ngày 15/12 tại Trung tâm Thánh An Phong. Xin Quý Phụ huynh đưa đón con em đúng giờ.



QUYÊN ĐỒ CHƠI CHO TRẺ EM NGHÈO TRONG DỊP GIÁNG SINH

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi của Giáo xứ sẽ nhận đồ chơi để tặng cho các em nhà nghèo trong dịp Giáng Sinh. Xin lưu ý là chỉ nhận đồ chơi mới. Xin Quý Ông bà và Anh chị em để đồ chơi trong các thùng đặt cuối nhà thờ.

THƯ MỜI THAM DỰ ĐÊM DIỄN NGUYỄN GIÁNG SINH 2018

*Kính thưa quý cộng đoàn,
Rộn rã trong niềm vui linh thánh, sửa soạn Mừng Đại Lễ Giáng Sinh của Chúa Giêsu, Đấng Cứu Thế. Kính mời quý cộng đoàn tham dự Đêm Diễn Nguyễn Giáng Sinh 2018, để chúng ta cùng nhau dâng lời tạ ơn Thiên Chúa vì muôn hồng ân Ngài đã tuôn đổ xuống trên từng người, từng gia đình và nhất là trên giáo xứ chúng ta trong suốt 25 năm qua.*

Hợp với muôn Thần Sứ và tâm tình của Mẹ Maria, thánh Giuse và các mục đồng xưa, 6 Ca Đoàn trong giáo xứ và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm sẽ cùng góp lời ca tôn vinh Thiên Chúa trong Đêm Diễn Nguyễn này.

Chương trình được tổ chức lúc 6:30pm (sau lễ 5:00pm), Thứ Bảy, ngày 22 tháng 12 năm 2018

Xin kính chúc toàn thể quý cộng đoàn dân Chúa một Mùa Giáng Sinh tràn đầy Bình An lãnh nhận muôn ơn Thánh từ Lòng Thương Xót của Ngài.

Ban Thánh Nhạc, GX Đức Mẹ HCG



RETIREMENT FUND FOR RELIGIOUS (Dec 8-9)

Proceeds from the annual Retirement Fund for Religious Appeal enable the National Religious Retirement Office to distribute financial assistance to hundreds of religious communities each year.

The majority of donations—ordinarily 80 to 90 percent—are distributed as Direct Care Assistance. Additional funding is allocated throughout the year for communities with the greatest needs and for retirement education and programming.



NHÓM BÁC ÁI GÂY QUỸ NGƯỜI NGHÈO DỊP GIÁNG SINH

Như thông lệ hằng năm, Nhóm Bác Ái Giáo xứ sẽ tổ chức bán Christmas Ornaments trong hai Chúa nhật 2/12 và 9/12 cùng với những CD Thánh Ca - Thiệp Noel- Nến- Hình ảnh bằng aluminum Đây là những quà tặng rất có ý nghĩa trong mùa Giáng Sinh 2018 đồng thời số tiền thu được sẽ được dùng để giúp những người nghèo tại Việt Nam. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em ủng hộ cho.

(tiếp theo trang 6) ĐHY Newman tin rằng việc truyền bá đức tin có thể được thực hiện qua giáo dục có chất lượng. Ngày nay, các hiệp hội sinh viên Công giáo tại các đại học không Công giáo thường được gọi là các “Hội Newman” hay “trung tâm Newman” để vinh danh ngài.

ĐHY Newman được ĐGH Biển đức XVI phong chân phước vào năm 2010. Phép lạ đầu tiên xảy ra nhờ lời cầu bầu của ĐHY Newman là việc một thầy phó tế được chữa lành hoàn toàn và không thể giải thích được bệnh liệt cột sống. †

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ EMMANUEL MỪNG 25 NĂM THÀNH LẬP

Hôm Chúa nhật ngày 2/12/2018 vừa qua, Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể Emmanuel thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (thành phố Garland, Giáo phận Dallas) mừng 25 năm thành lập (1993-2018). Việc mừng kỷ niệm 25 năm ngày thành lập của Đoàn đã diễn ra trong bối cảnh cả Giáo xứ và 4 đoàn thể khác cũng mừng ngân khánh năm nay.

Chương trình mừng 25 năm của Đoàn TNTT Emmanuel được bắt đầu với Thánh lễ lúc 12 giờ trưa do Cha Chính xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R., chủ tế, với các cha đồng tế trong đó đặc biệt có Cha Bê trên Phụ tỉnh Đaminh Nguyễn Phi Long của Phụ tỉnh DCCT Hải Ngoại là một trong những trợ úy đầu tiên khi Đoàn được chính thức thành lập vào ngày 19/12/1993, cũng như Cha Tôma Aquinô Hoàng Tô Kha lúc đó chỉ là một đoàn sinh Ấu nhi.

Sau Thánh lễ với hơn 1000 người tham dự gồm các đoàn sinh TNTT, trợ úy, trợ tá và nhiều phụ huynh, mọi người được mời lên Hội trường ăn trưa với những món ăn ngon do các trợ tá chuẩn bị từ những ngày trước. Dĩ nhiên không thể thiếu là những màn văn nghệ đặc sắc và nhiều công phu do các em trình diễn được kéo dài đến gần 2 tiếng đồng hồ.

Nhìn lại thời gian 25 năm qua, Đoàn TNTT Emmanuel đã thăng tiến vượt bậc, từ con số chỉ gần 100 em thiếu nhi lúc ban đầu mà nay đã lên đến khoảng 800 em trong đó có đến gần 80 Huynh trưởng, 35 trợ tá và trở thành một trong những Đoàn TNTT mạnh nhất ở Hoa Kỳ. Thành quả này trước hết là do ân sủng của Thiên Chúa qua sự chuyên cần của Mẹ Hằng Cứu Giúp; sau nữa là do lòng nhiệt thành, tận tụy của bao em thiếu nhi thuộc nhiều thời kỳ. Thực vậy, có những thiếu nhi từ khi sinh hoạt trong ngành Ấu và cho đến nay dù đã lập gia đình vẫn tiếp tục sinh hoạt trong vai trò Huynh trưởng hoặc Trợ tá. Một điều cũng đáng đề cập đến, đó là Đoàn trưởng đầu tiên vào năm 1993 và cũng là Đoàn trưởng hiện nay chính là Trưởng Margarita Đặng Ảnh Tuyết.

Dĩ nhiên trong suốt 25 năm qua, các Cha Chính xứ, các Cha Tuyên úy, các Thầy, Sơ Trợ úy và những Trợ tá thuộc các thời kỳ đã bỏ nhiều công sức để hướng dẫn và giúp đỡ để Đoàn TNTT Emmaneu có thể phát triển như ngày nay.

Quả đúng như danh xưng của Đoàn là Emmanuel (Thiên Chúa-ở-cùng-chúng-ta), chắc chắn rằng chỉ có Chúa Giê-su Thánh Thể cùng đồng hành nên Đoàn không những tồn tại mà phát triển mạnh mẽ trong suốt 25 năm qua, và còn tiếp tục tiến xa hơn nữa trong thời gian tới.

Xin cảm tạ Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Hằng Cứu Giúp!

Muốn xem hình ảnh về Ngày Kỷ Niệm 25 Năm Thành Lập Đoàn TNTT Emmanuel, mọi người có thể vào webiste của giáo xứ www.dmhcg.org hoặc <http://www.vietcatholic.net/News/Html/247804.htm>

FORMED® THE CATHOLIC FAITH.
ON DEMAND.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.



ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Cầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào **ngày 15-17 tháng 2, năm 2019 tại Frisco Convention Center**. Lệ phí là \$200 và ngày hạn để ghi danh là ngày 16 tháng 12. Để biết thêm chi tiết, xin quý vị xem Tờ Mục Vụ và sẽ có người cuối nhà thờ để trả lời câu hỏi.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC)

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: *An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the diocese.*

Who: *Any high school students under the age of 18*

When: *Friday, February 15 – Sunday, February 17, 2019*

Where: *Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel*

Fee: *\$200*

Scholarship opportunities are available for first time attendees.

Please pick up applications for registration and scholarships in the back of the lobby, or visit the Khoi Giao Duc office.

LỊCH SỬ VỀ MÙA VỌNG

Không có một nguồn gốc lịch sử chắc chắn về Mùa Vọng; vào thời điểm trước cuối thế kỷ thứ IV, không có bằng chứng nào tồn tại xung quanh dịp lễ mừng Thiên Chúa hạ sinh cả.

Một số bài giảng và công đồng đã diễn ra có đề cập tới một thời gian phụng vụ cụ thể trước Giáng Sinh, nhưng không hề đưa ra một quy luật nào cho tới khi một lưu ý trong những phần Thánh Lễ xuất hiện trong thời đại của Đức Thánh Giáo Hoàng Grêgêriô VII từ năm 1073-1085.

Giống như mùa Chay, thời của ăn chay và hy sinh, Giáo hội thời sơ khai đã thúc giục các tín hữu dành thời gian này để dọn lòng mình chờ đón Đức Kitô. Những thực hành của họ nhắc nhở rằng, chúng ta cũng được mời gọi để chú tâm tới sự diệp hoán cải và thời cánh chung. Điều này dường như ngược lại với những cung cách phụng phí trong việc ăn uống, mua sắm, tổ chức tiệc tùng hay vui vẻ khi Giáng sinh đến gần!

Những truyền thống trong mùa Vọng

Bốn tuần mùa Vọng được xem như biểu tượng hoá của bốn ngàn năm bóng tối trước khi Đức Kitô đến. Chúng ta bài trí khung cảnh giáng sinh, những cây nến sáng, và trang trí vòng hoa mùa Vọng trong nhà để biểu thị sự hiện diện của Đức Kitô đang đến trong bóng tối của tội lỗi và đau khổ. Bốn cây nến tô điểm cho một vòng hoa mùa Vọng, mỗi tuần một cây. Cây thứ năm đôi khi được đặt ở trung tâm dành cho việc khởi đầu của mùa Giáng Sinh.

Các màu sắc của mùa Vọng được mặc bởi các phó tế và linh mục, và được trang trí cho nhà thờ. Chúng tượng trưng cho những cây nến vốn đặt xung quanh vòng hoa mùa Vọng:

- Màu tím: màu của trung thành, sám hối và ăn chay (tuần thứ nhất, thứ hai và thứ tư mùa Vọng).
- Màu hồng: màu của niềm vui đầy tràn (tuần thứ 3 mùa Vọng, thường được biết tới như Chúa nhật Gaudete – tức là niềm vui trong tiếng Latin)
- Màu Trắng: ánh sáng và sự tinh tuyền (cây nến Đức Kitô, cây nến trung tâm làm mùa Vọng tròn đầy và khởi đầu mùa Giáng Sinh).

Kinh Thánh và các giờ kinh trong mùa Vọng

Có ba chủ đề chủ đạo trong suốt mùa Vọng khi chúng ta kiên trì chờ đợi Đức Kitô đang đến: chúng ta mong chờ Đấng Messiah, được mời gọi tỉnh thức cho việc đến lần thứ hai của Đức Giêsu, và suy niệm về sự hiện diện của Đức Kitô trong cuộc sống hiện tại của chúng ta. Các bài đọc Kinh thánh cho bốn tuần mùa Vọng và các giờ kinh Phụng vụ xoay quanh hai chủ đề đầu. Các bài đọc khuyến khích sự chuẩn bị thích hợp, hướng về ân sủng và sự khiêm hạ của Đức Maria, cho chúng ta thấy phải yêu mến Thiên Chúa nơi cuộc nhập thể như thế nào *(xem tiếp trang 8)*

VATICAN XÁC NHẬN PHÉP LẠ THỨ HAI NHỜ LỜI CẦU BẦU CỦA CHÂN PHƯỚC JOHN HENRY NEWMAN

Đức cha Philip Egan của giáo phận Portsmouth ở Anh quốc đã gửi thư email cho giáo phận của ngài, thông báo rằng ngài đã nhận một bản copy của báo cáo chính thức về phép lạ thứ hai nhờ sự can thiệp của chân phước Newman. Phép lạ này cũng là điều kiện cần để ngài được tuyên phong hiển thánh.

Phép lạ thứ hai

Phép lạ thứ hai nhờ lời cầu bầu của chân phước Newman có liên quan đến việc một thai phụ người Mỹ được chữa lành. Phụ nữ này đã cầu xin ĐHY Newman, khi bà được chẩn đoán sự sống đang gặp nguy hiểm. Các bác sĩ của bà đã không thể giải thích tại sao và cách nào bà lại hồi phục đột ngột. Phép lạ này đã được tổng giáo phận Chicago điều tra và đã được xác nhận.

Theo cha Ignatius Harrison, thỉnh nguyện viên án phong thánh cho chân phước Newman, còn có hai bước cần được thực hiện trước khi ngài được tuyên thánh. Đầu tiên là một ủy ban các Giám mục chấp thuận việc phong thánh và rồi chính ĐGH Phanxicô sẽ tuyên bố ngài là một vị thánh.

Cha Harrison nói với báo Catholic Herald của Anh rằng cha hy vọng rằng việc này xảy ra vào năm 2019, nhưng cha cũng nói là không thể biết được, nếu có lễ phong thánh thì khi nào sẽ xảy ra. Báo Catholic Herald nói rằng lễ phong thánh cho chân phước Newman có thể vào sau lễ Phục sinh năm 2019.

ĐHY Newman

Sơ Kathleen Dietz, một học giả về chân phước Newman và phụ tá chương án của giáo phận Erie, nói với hãng tin CNA: “ĐHY Newman là một người chính trực. Có một lời bạn không thường nghe, nhưng nó chỉ đơn giản có nghĩa rằng ngài đã làm theo những gì Chúa muốn ngài làm, bất kể giá nào. Và ngài đã trả giá rất nhiều khi thực hiện ý Chúa.”

ĐHY Newman nguyên là một linh mục và thần học gia Anh giáo. Năm 1845, ở tuổi 44, ngài đã trở lại Công giáo. Cuộc hoán cải của ngài đã gây nên nhiều tranh luận và kết quả là ngài bị mất đi nhiều người bạn. Ngay cả người chị của ngài cũng đã không bao giờ trò chuyện lại với ngài.

Vào năm 1847 ngài được chịu chức linh mục Công giáo và được ĐGH Leo XIII phong Hồng y vào năm 1879, dù khi đó ngài không phải là Giám mục.

ĐHY Newman dẫn thân đặc biệt vào việc giáo dục. Ngài đã thành lập 2 trường học cho các học sinh nam. Theo sơ Dietz, nếu được phong thánh, ĐHY Newman có thể được đặt làm bổn mạng cho các học giả và sinh viên vì “ngài là một người thông thái”. *(xem tiếp trang 4)*

“The Word of God Came to John”

Scripture: Luke 3:1-6

Daily Reading & Meditation

1 In the fifteenth year of the reign of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituraea and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene, 2 in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came to John the son of Zechariah in the wilderness; 3 and he went into all the region about the Jordan, preaching a baptism of repentance for the forgiveness of sins. 4 As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, “The voice of one crying in the wilderness: Prepare the way of the Lord, make his paths straight. 5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall be made smooth; 6 and all flesh shall see the salvation of God.”

Old Testament Reading: Baruch 5:1-9 (Deutero-canonical)

1 Take off the garment of your sorrow and affliction, O Jerusalem, and put on forever the beauty of the glory from God. 2 Put on the robe of the righteousness that comes from God; put on your head the diadem of the glory of the Everlasting; 3 for God will show your splendor everywhere under heaven. 4 For God will give you evermore the name, “Righteous Peace, Godly Glory.” 5 Arise, O Jerusalem, stand upon the height; look toward the east, and see your children gathered from west and east at the word of the Holy One, rejoicing that God has remembered them. 6 For they went out from you on foot, led away by their enemies; but God will bring them back to you, carried in glory, as on a royal throne. 7 For God has ordered that every high mountain and the everlasting hills be made low and the valleys filled up, to make level ground, so that Israel may walk safely in the glory of God. 8 The woods and every fragrant tree have shaded Israel at God’s command. 9 For God will lead Israel with joy, in the light of his glory, with the mercy and righteousness that come from him.

Meditation: Do you recognize the voice of the Lord speaking to you when you listen to the word of God in Scripture? Luke the evangelist tells us that the “word of God came to John in the wilderness” (Luke 3:2). Who was John the Baptist and what is the significance of the word which he received and delivered to the people of his day? Luke tells us that John was the son of Zechariah, a priest who served in the temple at Jerusalem. John stood at a pivotal juncture in the history of God’s dealing with his people. He bridged the Old and New Testaments, also known as the Old and New Covenants which God made with his people.

John was filled and led by the Spirit

John’s prophetic calling and mission preceded his conception and birth. The angel had announced to Zechariah that his barren wife will conceive a son, and “you shall call his name John,” and “he will be filled with the Holy Spirit even from his mother’s womb” (Luke 1:13,15). When John received his name shortly after birth, his father prophesied that he would be “called the prophet of the Most High who will go before the Lord to prepare his ways” (Luke 1:76). John was called to be a prophet, a spokesman for God.

In dramatic fashion Luke tells us when John appeared on the world scene. Luke lists a few of the key reigning rulers in John’s era, including Tiberius Caesar of Rome (Luke 3:1). These rulers pale in reference to the man who now stood at the door of a new era of grace and salvation for the world. John’s mission was to prepare the way for God’s Anointed King who would come to establish God’s rule above all other kings and authorities. Luke emphasizes the universal call of the Gospel to all peoples without distinction. He quotes from the prophet Isaiah that “all flesh shall see the salvation of God” (Isaiah 40:5; 52:10).

John was a servant of God’s Word

How did John prepare for the coming of the Anointed (Messiah) King and Savior of the world? Luke tells us that “the word of God came to John” when he was dwelling in the wilderness of Judea (Luke 3:2). John was called from an early age to devote himself to prayer and to the word of God. John not only took the Scriptures to heart, he molded his life according to them, and made himself a servant of the Word of God. John was led by the Spirit into a barren and lonely place away from the noise and distractions of everyday life. There God taught John in the solitude of the desert and prepared him for a prophetic ministry that would turn the hearts of his people to receive their long-awaited Messiah.

In the ancient world when a king decided to tour his kingdom, he first sent his courier ahead to prepare the way. John is the courier and great herald of the Messiah King who proclaims to all the peoples that the impending reign of God is now very close at hand. Isaiah had long ago prophesied the role of the Forerunner of the Messiah (Isaiah 40:3-5). John undoubtedly took this word to heart as he searched the Scriptures and reflected on the word of God in the wilderness. When John began his public ministry he traveled throughout the region of Judea and preached a “baptism of repentance for the forgiveness of sins” (Luke 3:3).

Do you allow God’s Word to transform your life?

How can we, like John the Baptist, prepare ourselves for the coming of Jesus Christ - today and everyday and when he comes again to bring us fully into his everlasting kingdom? John the Baptist tells us that the first step is conversion and repentance (Matthew 3:2; Luke 3:7). Conversion involves receiving God’s word into our heart and mind and allowing his Word to change our attitudes and wrong ways of thinking and judging. Repentance is the deliberate turning away from sin (wrong-doing) and turning to God to receive his pardon, healing, and strength to do what is good and reject what is wrong.

John saw from a distance what Jesus the Messiah would accomplish through his death and resurrection - pardon for our sins, healing and restoration, and eternal life for all who would believe in the Lord Jesus. Are you hungry for the Word of God and do you allow God’s word to transform the way you think, speak, and live your life?

“Lord Jesus, you are the Word of God and the Savior of the world. Help me to receive your Word with expectant faith, and to live it with confident hope, and to proclaim it joyfully with love and boldness to all I meet.” †

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

(Chúa Nhật ngày 2/12/2018)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ: \$15,393.00
 Tiền In Sách: \$150.00
 Tiền Quảng Cáo: \$513.97

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0013	Ân Danh	\$60.00
0110	Lê Văn Phước	\$20.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$100.00
0471	Vũ Anh Chương	\$10.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0947	Kiều Anh Tuấn	\$20.00
0965	Nguyễn Kỳ Sơn	\$200.00
1076	Nguyễn Thùy Trang	\$10.00
1157	Nguyễn Anh	\$20.00
1192	Nguyễn Thị Hoa	\$10.00
1330	Hoàng Nguyễn Thị	\$5.00
1341	Hoàng Tiến Cần	\$20.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$5.00
1672	Đinh Tấn Huy	\$5.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1958	Nguyễn Đức Tâm	\$10.00
2101	Lê Trung Thuộc	\$2.00
2161	Nguyễn Khắc Dũng	\$2.00
2197	Bùi Thị Mỹ Lệ	\$5.00
2211	Đoàn Thành Nhân	\$20.00
2311	Nguyễn Ngọc Phát	\$10.00
2362	Phạm Quốc Anh	\$20.00
2378	Nguyễn Văn Triệu	\$5.00
2428	Tina Kingsley	\$10.00
2456	Trần Thị Như Phượng	\$5.00
2472	Đoàn Phương Thảo	\$10.00

2544	Lê Văn Hiền	\$20.00
2640	Đinh Tấn Lực	\$20.00
2700	Phạm Đình Phụng	\$20.00
2709	Ngô Thị Vui	\$10.00
2718	Vũ Linh Chương	\$5.00
2730	Trần Hùng Trương	\$20.00
2763	Nguyễn Thomas	\$20.00
2861	Nguyễn T. Bảo Quỳnh	\$200.00
2881	Huỳnh Phước Truyền	\$10.00
2887	Nguyễn Văn Bắc	\$5.00
2911	Nguyễn Chí Công	\$40.00
2963	Trần Bằng	\$5.00
2969	Nguyễn P. Kenny	\$5.00
2974	Nguyễn Thanh Trang	\$20.00
2984	Trần T. Thúy Phượng	\$10.00
3004	Đặng Thanh Liêm	\$5.00
	Ban Dự Bị Hôn Nhân	\$500.00
	Hội Quán	\$1,577.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0320	Kathy Nguyen	\$400.00
0464	Johnny & Elisa Tran	\$400.00
0514	Kristine Nguyen	\$100.00
0515	Kristine Nguyen	\$100.00
0569	Đào Huy Lâm	\$450.00
0646	Khổng Trung Thần	\$200.00
0966	Nguyễn T. Vinh Hạnh	\$100.00
0977	Vũ Kim Yến	\$100.00
0978	Vũ Phương Dung	\$100.00
1006	Mai Kim Chi	\$1,000.00
1022	Trần Minh Công	\$2,200.00

(tiếp theo trang 6)

và nhận ra vinh quang của Đức Giêsu, cách thức mà ngài giải thoát chúng ta ra khỏi tội lỗi và sự vô ơn. Chúng ta lắng nghe tiên tri Isaiah và để cho sứ điệp thúc giục của thánh Gioan Tẩy giả trong các Tin Mừng lôi cuốn.

Cần lưu tâm đến việc chúng ta có thể lớn lên như thế nào về đức thiêng liêng trong suốt mùa mà chúng ta có thể bận rộn với việc mua bán này. Hãy dành thời gian tĩnh lặng và hồi tỉnh mỗi ngày với Kinh Thánh, một giờ cầu nguyện sốt sắng hay với một vị thánh trong mùa Vọng. Hãy dừng lại và chiêm ngắm khung cảnh Giáng sinh. Điều gì giống với

khung cảnh ấy để hình dung về cuộc hành trình của Đức Maria và thánh Giuse và để ở lại khung cảnh ấy như hài nhi Giêsu đi vào thế giới? Suy xét việc cầu nguyện với các vị thánh, với các giờ kinh Phụng vụ, hay với bài thánh ca tuần cuối trước Giáng Sinh. Một hành trình cầu nguyện với Thánh Gia thất và Giáo hội trong suốt mùa Vọng sẽ đưa tới những món quà của sự biết ơn và niềm vui khi chúng ta bước vào mùa Giáng Sinh. †

Chuyển ngữ: Joseph Trần Ngọc Huynh, S.J.

Nguồn: <https://www.loyolapress.com/our-catholic-faith/liturgical-year/advent/about>



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tựu Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

7/10-7/01

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ gần nhà thờ
2918 Carnaby, Garland, TX.
L/L Trương Dung

972-495-5894

Cell: **214-579-8280**

25/11-25/12

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779 6/5+1YRS

SHARE PHÒNG NORTH GARLAND & BELTLINE

Khu Meadow Chest Estates
có nhiều phòng L/L

469-288-6915

972-900-8427

11/11-11/12

Receptionist Needed Part time or full time receptionist for a beauty salon in Plano. Speak English and Vietnamese, take appointments, perform cashier, assist customers and techs, and have strong interpersonal skills and communication skills. L/L **469-579-8496**

21/10-21/11

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,280 sqft, trên đường Lavon (mặt tiền) gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại, hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

11/11-11/5

LE GỎI TIỀN LỆ

- Chuyển tiền, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

28/10-28/01



CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC Nguyễn Đình Anh Phúc Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**, Office: **214-790-7778**
2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

Bạn muốn mua căn nhà mà bạn mơ ước?
Bạn mệt mỏi khi các Ngân hàng từ chối vì lợi tức của bạn quá thấp

Chúng tôi có chương trình đặc biệt nếu bạn có

- Credit score 700 trở lên
- Tối thiểu 25-30% tiền Dow Payment
- Giấy xác nhận việc làm trong 2 năm

Closing nhanh chóng! Chúng tôi cũng có chương trình Tái Tài Trợ

Chúng tôi có license làm loan tại nhiều tiểu bang.

Nguyễn Đình Anh Phúc "A.P.", NMLS 170066 | License 139318 4/11-4/12



QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT..V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TUỔI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BÓN TẮM, MÁY RỬA CHÉN..V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

11/11-11/1

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

972-757-9820

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042

972-276-7342





H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hẹn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa đá, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for bons & Insurance

9/9-9/1





Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.

Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**

972-835-8519

15/4-15/6

SHARE PHÒNG

Share phòng 3 bedrooms (Master bedroom có bathroom riêng)

Nhà gần Shiloh & Beltline

L/L 214-478-3675

2/12-2/1

CẦN THỢ NAIL

GẤP Ở MESQUITE

Phải biết làm Bột, Gel, Dip, Solar lương trên \$900/1 tuần tùy theo khả năng.

Xin L/L: **972-965-7989**

214-616-9973

2/12-2/1



#1*

Thinh Nguyen, Agent
1919 S Shiloh Road, Suite 520
Garland, TX 75042
Bus: 469-326-3335
Cell: 469-789-6080
thinh@myteamnguyen.com
Ep

State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ** Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn từ và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL.

Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tôi ngay hôm nay!



1205037 14/10-14/1



FRIENDSHIP HOME HEALTH AGENCY

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC SỨC KHOẺ TẠI NHÀ

550 S. EDMONDS LANE #202, LEWISVILLE, TX 75067

TEL: **972-891-5571**

Bạn có muốn có giúp đỡ thêm xung quanh nhà

Nếu bạn cảm thấy bạn cần các dịch vụ của chương trình chăm sóc sức khỏe, hãy gọi ngay hôm nay để xem nếu bạn có đủ điều kiện

We Care For You!



Chúng tôi cần thêm y-tá vietnam để chăm sóc thêm cho bạn



Xin Liên lạc
CHERI CHÚC NGUYỄN
214-717-7707



Bạn có muốn có vật lý trị liệu từ nhà riêng của bạn?

Bạn có muốn có dịch vụ chăm sóc y tế chuyên ngành từ sự thoải mái trong nhà của

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
(Trong khu chợ Hồng Kông)
Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY
• XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
• NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
• QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201
Garland, TX 75044
(Góc đường Jupiter & Beltline
trên lầu của Art Bakery & Phở Ngăn)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
214.455.3464 (Cell)
Email: mdinh1@farmersagent.com

CITIWIDE PROPERTIES
-Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
-Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
-Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
2469-855-4041
Email: Luong_Hoaiac@yahoo.com

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách
đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG
trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073
Giá biểu có đăng trên
website
www.dmhcg.net dưới phần
Advertising fee

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD NGUYỄN THÀNH LÊ, MD
(972) 479 9960
Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
Khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
905 N Jupiter Rd, suite 160
Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngân hàng CHECK không
tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
người lớn Molina Medicaid
Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Trong khu vực chợ Albertson, Starbucks @ Jupiter & Buckingham)
Cell: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
Xe • Nhà • Thương Mại • Nhân Thọ • Obamacare
Xin gọi ngay để quý vị tiết kiệm
được đến \$575 một năm, khi
mua bảo hiểm nhà - xe
* THÀNH THẬT
* TẬN TÂM
* UY TÍN
Cần tuyển nhân viên bảo hiểm có license.
Pay Commission + Bonus.
Carlie, Thao Nguyen
Agent / Owner
carlienguyen@yahoo.com
Chúng tôi sẽ giúp
quý vị tìm
được điện
với giá rẻ
cho gia đình,
cơ sở thương mại
Rất thích hợp với tài chính...
Xin gọi cho Anh Lee
469-688-8088
Mô Cầu
Mon-Fri: 9:30AM - 6:00PM
Sat-Sun: Appointment Only
AMBIT
ENERGY

Citiwide Real Estate Services
Tri and Lily Nguyen
Realtors
Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
lilynguyenrealtor@gmail.com
andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Branch: ~~Th~~hillon, P.C.
Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
Thương tích cá nhân
469-556-9854
Văn Phòng Garland: 2645 Arapaho RD, #129, Garland, TX
75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
AGENT: RHONDA HUA
Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
9780 Walnut St. Suite 360G, Dallas , TX 75243
Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
Email:cttraveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng kông, đối diện Hồng kông chợ)
Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
Renew passport U.S - VN , Làm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO
HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
Nhận đưa rước phi trường và học sinh v.v...
Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ vv.) - Mobile
Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
L.T.Lu.CFP.MBA@gmail.com
18/11-\$120

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
(Trong khu chợ Trường Nguyên, cạnh ProNail Supply)
- Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và
thuốc tự do
- Bảo chế thuốc, và có các loại giày cho người bệnh
tiểu đường và đau chân
- Giao thuốc tận nhà miễn phí đến các vị cao niên
- Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Rất mong được phục vụ quý Đồng Hương
Xin Thông Báo: Nhà Thuốc sẽ có chương trình **chích ngừa flu miễn phí** cho
quý đồng hương vào **9 giờ sáng Thứ Bảy ngày 20, tháng 10, năm 2018, tuổi**
từ 20 trở lên

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
- Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
- Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Full Duplex
ở North Garland
3/2 Great Cash Flow
CASH ONLY

Đức Nguyễn

214-755-9948

Nhà bán gần GXĐMHCG
3/2/2. Gọi anh Đức gấp

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM
Auto
Life
Fire
INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

CÔNG TY TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
Nguyễn Đình Anh Phúc
Geo-Corp, Inc.

Direct: **469-618-5555**
Office: **214-790-7778**
NMLS 170066
License 139318

2560 Royal Lane, Ste 217, Dallas, TX 75229

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.
L/L Thỏa:

214-436-3551
Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận tâm và uy tín

214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

Smiley
Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

2260 Country Club Rd, ste 101, Wylie, Tx 75098 | **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)

invisalign
BRACES AVAILABLE

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN

CHUYỂN TRỊ RĂNG BỊ CHAY MÀU
(BỆNH NHIỀU RĂNG)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$299.99
giá thường \$499.00
Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng:
\$89.00
\$1,999.00 (total)
(trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX Chip, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
845 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
845 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm
972-414-1515

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.